

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 87

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Bondsrepubliek Duitsland inzake het kleine
grensverkeer, met bijlagen;
Bonn, 3 juni 1960*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en bijlagen is in *Trb.* 1960, 162 geplaatst.

D. GOEDKEURING

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet is de Overeenkomst, met bijlagen, op de voet van artikel 61, lid 3, van de Grondwet overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 13 april 1961 (Bijl. *Hand.* I 1960/61, nr. 88, en Bijl. *Hand.* II 1960/61 — 6318, nr. 1). De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Buitenlandse Zaken a.i. J. DE QUAY en de Minister van Justitie A. C. W. BEERMAN. De goedkeuring is verleend op 14 mei 1961.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen der Overeenkomst zijn overeenkomstig artikel 19, eerste lid, op 1 juli 1961 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst alleen voor Nederland.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De Overeenkomst, met bijlagen, is bij nota van 28 juni 1961 door de Duitse Bondsregering toepasselijk verklaard op het „Land” Berlijn, te rekenen van 1 juli 1961. Zie ook rubriek J hieronder.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 162.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet is de Overeenkomst, met bijlagen, medegedeeld aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 5 januari 1961 (Bijl. *Hand.* II 1960/61 — 6228, nr. 1).

In *Stcrt.* 1961, nr. 131 zijn opgenomen twee beschikkingen van de Minister van Justitie van 29 juni 1961, houdende uitvoering van de onderhavige Overeenkomst.

Overeenkomstig artikel 2, eerste volzin, en artikel 19 van de Overeenkomst zijn op 28 juni 1961 te 's-Gravenhage nota's gewisseld, waarvan de tekst als volgt luidt:

Nr. I

DER BOTSCHAFTER DER
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

RK 502 — 81

1 Anlage

Den Haag, den 28. Juni 1961

Exzellenz,

ich beehre mich, unter Bezugnahme auf das am 3. Juni 1960 in Bonn unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande über den kleinen Grenzverkehr folgendes vorzuschlagen:

1. Unter Bezugnahme auf Artikel 2 Satz 1 des Abkommens wird die Grenzzone durch das anliegend übersandte Verzeichnis der Gemeinden bestimmt.

2. Das Abkommen tritt am 1. Juli 1961 in Kraft.

Falls sich die Regierung des Königreichs der Niederlande mit den in Nr. 1 und 2 enthaltenen Vorschlägen einverstanden erklärt, beehre ich mich vorzuschlagen, dass diese Note und Ihre Antwort den nach Artikel 2 Satz 1 und Artikel 19 des Abkommens vorgesehenen Notenaustausch (Notenaustausch) darstellen.

Ich beehre mich, Ihnen gleichzeitig mitzuteilen, dass das Abkommen auch für das Land Berlin gilt, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs der Niederlande innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gez. :) Dr. J. LÖNS

An

Seine Exzellenz
den Staatssekretär des Ministeriums
der Auswärtigen Angelegenheiten
Herrn Dr. H. R. van Houten
Den Haag.

VERZEICHNIS

der Gemeinden, die nach Artikel 2 des Abkommens vom 3. Juni 1960 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande über den kleinen Grenzverkehr zur Grenzzone gehören

Aachen	Baal	Bislich
Aalten	Baesweiler	Bocholt
Achterberg	Baexem	Bocholtz
Adorf	Baflo	Bookholt
Agterhorn	Bardel	Boen
Ahaus	Bardenberg	Böhmerwold
Ahlde	Barlo	Bokel
Ahlen	Barmen	Borculo
Aldekerk	Beegden	Borger
Aldenhoven	Beeck (Geilenkirchen)	Borgharen
Alfens	Beek (L)	Borghees
Almelo	Beerta	Borken (Borken)
Almsick	Beers	Borken (Meppen)
Alsdorf	Beesel	Borkenwirth
Alstaette	Belfeld	Borkum
Altenberge	Bellingwolde	Born
Altenlingen	Bemelen	Borne
Altenlünne	Bemmel	Borsum
Alte Piccardie	Bentheim	Boxmeer
Altkalkar	Berge (Bentheim)	Brachelen
Altrhede	Berge (Lingen)	Bracht
Altschermbeck	Berg en Terblijt	Bramsche
Amby	Bergen	Bramsche-Wesel
Amern	Bergh	Brand
Ammeln	Bergswick	Brandlecht
Ammeloe	Bernte	Braunsrath
Amstenrade	Beschotenweg	Breberer
Angerlo	Bettendorf	Breyell-Boisheim
Anholt	Beuningen	Brienen
Anrath	Bexten-Listrup	Broekhuizen
Aphoven	Biemenhorst	Broichweiden
Appeldorn	Bienen	Brual
Appingedam	Biene	Brüggen
Arce en Velden	Bierum	Brunssum
Arsbeck	Bimolten	Bueren
Asbeck	Bingelrade	Bunde
Aschendorf	Bingum	Bunde
Asperden	Birgden	Bunderhammrich
Avereest	Birgelen	Bunderhee

Bunderneuland	Dülken	Finsterwolde
Büingern	Dürboslar	Flossdorf
Büren	Dürwiss	Flüren
Burgsteinfurt	Echt	Folmhusen
Burlo	Echteler	Freepsum
Bylerward	Ederen	Freialdenhoven
Cadier en Keer	Effeld	Fresenburg
Campen	Eggerode	Gandersum
Canhusen	Eibergen	Gangelt
Canum	Eijgelshoven	Gellenkamp
Charlottenpolder	Eilendorf	Geeste
Cirkwehrum	Eilsum	Geertruid St.
Coesfeld	Elbergen	Geilenkirchen
Coevorden	Elsloo	Geleen
Critzum	Elmpt	Geldern
Crommert	Elst	Gemen-Kirchspiel
Cuyk	Elte	Gemen-Stadt
Dalen	Elten	Gendringen
Dalum	Emden	Gendt
Darfeld	Emen	Gennep
Darme	Emlichheim	Georgsdorf
Delden (Ambt)	Emmeln	Gereonsweiler
Delden (Stad)	Emmen	Gerderath
Delfzijl	Emmerich	Gesche
Denekamp	Emmericher-Eyland	Gescher
Dersum	Emsbüren	Getelo
Didam	Engelsdorf	Geulle
Diele	Engden	Gildehaus
Diepenheim	Enschede	Gleesen
Diersfordt	Epe	Goch
Dingden	Erkelenz	Gölenkamp
Dinxperlo	Erle	Golkrath
Ditzum	Esche	Gramsbergen
Ditzumerhammrich	Eschebrügge	Granterath
Doesburg	Eschweiler (Aachen)	Grasdorf
Doetinchem	Esklum	Grathem
Donsbrüggen	Esserden	Grave
Dornick	Estern	Greetsiel
Dörpen	Estern-Bueren	Grefrath
Doveren	Estringen	Gressenich
Dremmen	Eyll	Grevenbicht
Dremmermühle	Eysden	Grieth
Driever	Fehndorf	Griethausen
Drievorden	Feldgen	Grietherbusch
Duiven	Finkenrath	Grimersum
		Groenlo

Groesbeek	Heesterkante	Horst
Groin	Hegen	Horst (Geilenkirchen)
Gronau	Heiden	Horstmar
Gronsveld	Heinitzpolder	Hoxfeld
Groothusen	Heinsberg	Hückelhoven-Ratheim
Gross Fullen	Heisfelde	Huisberden
Gross Hesepe	Helden-Panningen	Huisen
Gross Midlum	Hellendoorn	Hülm
Grossringe	Hemden	Hülsten
Gross-Reken	Hemsen	Hulsberg
Grosswolde	Hengeler-Wendfeld	Hummeldorf
Grotegaste	Hengelo	Hummelo en Keppel
Grubbenvorst	Herbrum	Hundewick
Grütlohn	Herongen	Hunsel
Gulpen	Herten	Hüntel
	Herwen en Aerdt	Hurl
Haaksbergen	Herzebocholt	Hüthum
Haaren (Geilenkirchen)	Herzogenrath	
Haaren (Aachen)	Hesepe	Ihrhove
Haelen	Hesepertwist	Immendorf
Haffen-Mehr-Mehrhoog	Hestrup	Isselburg
Haftenkamp	Heumen	Issstrasserzmühle
Hage	Heythuizen	Issum
Hagelshoek	Hilten	Itterbeck
Halbmond	Hilter	Itteren
Haldern	Hinte	
Halle	Hinsbeck	Jabeek
Ham (Den)	Höcklenkamp	Jemgum
Hamminkeln	Hoensbroek	Jennelt
Hamswehrum	Hohegaste	Juist
Hanselaer	Hohenkörben-N	
Haps	Hohenkörben-V	Kaldenkirchen
Haren	Holsten	Kalkar
Hardenberg	Holtgaste	Kalle
Hardingen	Holthusen	Kantens
Harwick	Holthausen (Lingen)	Kapelle
Hassum	Holthausen (Meppen)	Kapellen
Hatzum	Holt und Haar	Karken
Hau (Kleve)	Holtwick (Borken)	Kathen-Frackel
Hebelermeer	Holtwick (Coesfeld)	Keeken
Heeck	Homer	Kellen
Heede	Hommersum	Kempen (Geilenkirchen)
Heelden	Höngen (Geilenkirchen)	Kempen (Kempen)
Heel en Panheel	Hönnepel	Keppeln
Heer	Hoogeveen	Kerkrade
Heeren-Herken	Hoogstede-Bathorn	Kervendonk
Heerlen	Horn	Kervenheim

Kessel	Linne	M. Gladbach
Kessel (Kleve)	Linnich	Munstergeleen
Kevelaer	Lintelmarsch	Mussum
Kinzweiler	Lobberich	Myhl
Kirchborgum	Logumer Vorwerk	
Kirchhoven	Loikum	
Klausheide	Loppersum	Neede
Klein Fullen	Loppersum (Norden)	Neer
Klein Hesepe	Loquard	Neerlage
Kleinkevelaer	Losser	Neermoor
Klein-Netterden	Louisendorf	Neersen
Kleinringe	Lowik	Nenndorf
Klein-Reken	Lütetsburg	Nendorp
Kleve		Neudersum
Klimmen	Maasbracht	Neudörpen
Kohlscheid	Maasbree	Neuenhaus
Kornelimünster	Maastricht	Neuenkirchen
Kranenburg	Manslagt	Neulche
Krechting	Marbeck	Neulouisendorf
	Margraten	Neurhede
Laar (Bentheim)	Marienchor	Neuringe
Lage	Marienhafe	Neusustrum
Landegge	Materborn	Neuweiler
Landschaftspolder	Meeden	Neuwesteel
Langenhorst	Meerlo	Niederkrüchten
Langweiler	Meerssen	Niederlangen
Lathen	Mehr	Niedermerz
Laurensberg	Mehringen	Niedermörmter
Laurenzberg	Meijel	Niel
Laxten	Melick en Herkenbosch	Nienborg
Legden	Meppen	Nierswalde
Leer	Merkelbeek	Nieukerk
Leerort	Merkstein	Nieuwe Pekela
Leezdorf	Merzenhausen	Nieuwe Schans
Lehe	Mesum	Nieuwenhagen
Lembeck	Metelen	Nierwolda
Lemke	Mheer	Nieuwstadt
Leschede	Middelstum	Nievelstein
Leuth	Mitling-Mark	Noorbeck
Leybuchtspolder	Midlum	Noordbroek
Lichtenvoorde	Midwolda	Norden
Liedern	Mill	Norderney
Limbricht	Millingen	Nordhorn
Lind	Millingen (Rees)	Nordvelen
Lindern	Mohrenmühle	Nuth
Lindloh	Montfort	Nüttermoor
Lingen	Mook	Nijmegen

Obbicht en Papenhoven	Praest	Samern
Oberbruch	Puffendorf	Sankt Georgiwold
Oberlangen		Schaesberg
Ochtrup	Quendorf	Schafhausen
Odilienberg St.		Scheemda
Odoorn	Raesfeld	Scheerhorn
Oeding	Raken	Scheidt
Oedt	Ramsdorf	Schepsdorf-Lohne
Oeffelt	Ramsdorf-Kirchspiel	Scherhorn
Ohe en Laak	Randerath	Schierwaldenrath
Ohne	Rechtsweg	Schimmert
Oidtweiler	Reichswalde	Schinnen
Oirsbeek	Rees	Schinveld
Oldendorp	Reesereiland	Schleibach
Oldersum	Reeserward	Schleiden (Jülich)
Oldenzaal	Renkenberge	Schneppenbaum
Ommen	Rhade	Schönighsdorf
Onstwedde	Rhede (Borken)	Schoonebeek
Oosterhesselen	Rhede (Aschendorf)	Schöppingen
Ootmarsum	Rhedebrügge	Schöppingen-Kirchspiel
Ophoven	Rheine l.d. Ems **)	Schümm
Oploo	Rheine r.d. Ems ***)	Schüttorf
Orsbeck	Rheine	Schwanenberg
Osteel	Rheydt	Schwartenberg
Osterhusen	Richterich	Schwartenpohl
Osterwald	Rindern	Schwefingen
Osterwick	Ringenberg	Schwertscheid
Ottenstein	Roermond	Setterich
Ottersum	Roggel	Sevelen
Oude Pekela	Roosteren	Sevenum
Overasselt	Rorichum	Siedlung-Rast
	Rott	Siegelsum
	Röttgen	Sieringshoek
Pannerden	Rühle	Siersdorf
Papenburg	Rühlertwist	Simpelveld
Petkum	Rurdorf	Sittard
Pewsum	Rurich	Sleen
Pfalzdorf	Rütenbrock	Slenaken
Pilsum	Ruurlo	Slochteren
Plantlünne	Rysum	Spaubeek
Pogum		Speldrop
Pont	Saeffelen	Sport
Porselen	Salmorth	St. Hubert
Posterholt	Salzbergen	Stadtlohn

***) Umfassend die Bauernschaften: Hauenhorst, Bentlage, Catenhorn.

***) Umfassend die Bauernschaften: Altenrheine, Eschendorf, Gellendorf, Rodde.

Stapelmoor
 Stedum
 Steenfelde
 Steide
 Stein
 Steinbild
 Stenden
 Stenern
 Stevensweert
 Stolberg
 Straelen
 Suddendorf
 Süderneuland I
 Süderneuland II
 Suderwick
 Süchteln
 Südlohn
 Süggerath
 Susteren
 Sustrum
 Suurhusen
 Swalmen

 Tegelen
 Ten Boer
 Terborg
 Tergast
 Termunten
 Teveren
 Thorn
 Till-Moyland
 Tinholt
 Tjüche
 Tubbergen
 Tuddereren (Drostambt)
 Tungerloh-Kapellen
 Tungerloh-Proebsting
 Tunxdorf
 Twisteden
 Twixlum

 Ubach over Worms
 Ubach-Palenberg
 Ubbergen
 Uedem
 Uedemerbruch
 Uedemerfeld

Uelsen
 Uithuizen
 Uithuizermeden
 Ulestraten
 Unterbruch
 Upgant-Schott
 Upleward
 Urmond
 Usquert
 Uttum

 Vaals
 Valburg
 Valkenburg-Houthem
 Vardingholt
 Varloh
 Veendam
 Veenhusen
 Veert
 Vehlingen
 Velen
 Velen-Ramsdorf
 Veldhausen
 Vellage
 Venlo
 Venray
 Vernum
 Versen
 Vierlingsbeek
 Viersen
 Visquard
 Vlagtwedde
 Vlodrop
 Voerendaal
 Volkenrath
 Völlen
 Volzel
 Vorst
 Vorwald
 Vrsselt
 Vreden
 Vriezenveen

 Wachendorf
 Wachtendonk
 Walbeck
 Walchum

 Waldenrath
 Waldfeucht
 Waldseite
 Waldvelen
 Walheim
 Waldniel
 Wammen
 Wankum
 Wanroy
 Wanssum
 Warbeyen
 Wardhausen
 Warffum
 Warsingsfehn
 Wassenberg
 Wedde
 Weener
 Weenermoor
 Weerseloo
 Weeze
 Wegberg
 Wehl
 Welbergen
 Welz
 Wemb
 Wengsel
 Werth (Borken)
 Wertherbruch
 Weseke
 Wessem
 Wessendorf (Ahaus)
 Wessum
 Westenberg
 Westenborken
 Westerbork
 Westerhusen
 Westermarsch I
 Westermarsch II
 Westervoort
 Wesuve
 Wetten
 Wettringen
 Widdelswehr
 Wickrath
 Wielen
 Wietmarschen
 Wildenrath

Wilsum	Woltzeten	Wyler
Winnekendonk	Woquard	Wymeer
Winschoten	Wuellen	
Winterswijk	Wulfen	't Zandt
Wipplingen	Würm	Zelhem
Wirdum	Würselen	Zevenaar
Wisch	Wybelsum	Zuidwolde
Wissel	Wychen	Zweelo
Wisselward	Wylre	Zweifall
Wittem	Wijnandsrade	Zyfflich

Nr. II

MINISTERIE VAN
BUITENLANDSE ZAKEN

DIRECTIE ALGEMENE ZAKEN

DAZ/VZ-92806

's-Gravenhage, 28 juni 1961

Mijnheer de Ambassadeur,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw nota dd. heden, betreffende de op 3 juni 1960 te Bonn ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake het kleine grensverkeer, waarvan de Nederlandse vertaling luidt als volgt:

„Ik heb de eer, onder verwijzing naar de op 3 juni 1960 te Bonn ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake het kleine grensverkeer, het volgende voor te stellen:

1. Met verwijzing naar de eerste volzin van artikel 2 van de Overeenkomst, wordt het grensgebied door de hierbij gevoegde lijst van gemeenten bepaald.

2. De Overeenkomst treedt op 1 juli 1961 in werking.

Indien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden instemt met de in de nos. 1 en 2 vervatte voorstellen, heb ik de eer U voor te stellen dat deze nota en Uw antwoord daarop de in de eerste volzin van artikel 2 en in artikel 19 van de Overeenkomst bedoelde notawisseling zal uitmaken.

Ik heb de eer U te zelfder tijd mede te delen, dat de Overeenkomst ook voor het „Land” Berlijn geldt, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden mededeling doet van het tegendeel”.

Ik heb de eer U in antwoord mede te delen dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden met de beide in Uw bovenaangehaalde nota vervatte voorstellen instemt en dat deze nota en mijn antwoord daarop de notawisseling zal uitmaken bedoeld in de eerste volzin van artikel 2 en in artikel 19 van de Overeenkomst.

Van de mededeling omtrent gelding van de Overeenkomst voor het „Land” Berlijn heeft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden goede nota genomen.

Gelief, Mijnheer de Ambassadeur, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

Zijner Excellentie

Dr. J. Löns,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur

van de Bondsrepubliek Duitsland

te 's-Gravenhage.

Uitgegeven de *achtentwintigste* augustus 1961.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

H. A. KORTHALS.